



MUMPS ALERT

Important Notice to Parents and Guardians

February 10, 2017

The school administration would like to inform you about an increase in mumps cases in Colorado. As of February 8, there have been 27 cases of mumps in Colorado, and this number is expected to grow. In order to minimize the spread of mumps in schools, the Colorado Department of Public Health and Environment has asked us to provide the following information.

Mumps is a viral infection that causes painful swelling of one or more salivary glands, a low-grade fever, and headache. Typically, persons with mumps have swelling of the parotid gland located in the cheek area near the ear and at the back angle of the jaw. Some people with mumps infection will have no symptoms at all. Severe complications from mumps are rare, but can include swelling of the brain, inflammation of the ovaries or testicles, or deafness.

Mumps is spread by coughing and sneezing or direct contact with the saliva of an infected person, such as by sharing cups or eating utensils. Symptoms of mumps usually develop 16 to 18 days after being around someone with mumps. People infected with mumps can spread the virus from 2 days before through 5 days after gland swelling develops.

Please contact your child's healthcare provider if your child develops any swelling of the glands around the ears or neck. If the health care provider thinks your child has mumps, he/she can be tested for mumps and must stay home for 5 days after gland swelling begins.

All students (kindergarten through 12th grade) are required to have two *valid* doses of Measles, Mumps, Rubella (MMR) vaccine for school entry, unless a vaccine exemption has been filed. MMR vaccine is usually given at 12-15 months of age with another dose given at school entry (4-6 years of age). Persons born prior to 1957 probably had mumps disease and are likely immune to mumps.

Please review your child's immunization record to make sure your child has the right number of valid MMR vaccinations (1 vaccine if in pre-school and 2 vaccines if in kindergarten through college). If you need assistance locating your child's immunization record, contact your healthcare provider or call the Colorado Immunization Information System at 303-692-2437 or 1-888-611-9918. Contact your child's health care provider or local health department if your child needs an MMR vaccination.

People who have received two doses of the MMR vaccine are about nine times less likely to get mumps than unvaccinated people when exposed to mumps. However, some people who receive two doses of MMR can still get mumps, especially if they have prolonged, close contact with someone who has the disease. If a vaccinated person does get mumps, they usually have less severe illness than an unvaccinated person.

If mumps affects your school and your child is not appropriately vaccinated, he/she could be excluded from school for 25 or more days depending on how many people have mumps at the school.





COLORADO
Department of Public
Health & Environment

Dedicados a proteger y mejorar la salud y el medio ambiente de los habitantes de Colorado

ALERTA DE PAPERAS

Notificación importante para padres y tutores

10 de febrero de 2017

El cuerpo administrativo escolar desea informar a la población acerca de un aumento en los casos de paperas en el estado de Colorado. Hasta el 8 de febrero se han informado 27 casos de paperas en Colorado y se espera que dicha cifra aumente. A fin de prevenir el contagio de más casos de paperas en las escuelas, el Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado nos ha solicitado que brindemos la siguiente información.

Las paperas es una infección vírica que provoca la inflamación de las glándulas salivales, fiebre leve y dolor de cabeza. Por lo general, los afectados presentan inflamación de la parótida, una glándula que se encuentra a ambos lados de la cara cerca de las orejas y en el ángulo inferior de la mandíbula. También ocurre que algunas personas que contraen paperas no presentan síntomas. Es infrecuente que haya complicaciones graves a causa de las paperas pero, de haberlas, algunas son la inflamación del cerebro, los ovarios y los testículos, así como sordera.

Las paperas se contagian mediante la tos y el estornudo o mediante el contacto directo con la saliva de una persona infectada, lo cual puede ocurrir cuando se comparten tazas o cubiertos. Los síntomas de la enfermedad por lo general se presentan 16 o 18 días después del contacto con una persona infectada. Los afectados pueden propagar el virus desde dos días antes y hasta cinco días después de que se le inflamen las glándulas.

Póngase en contacto con su proveedor de atención médica si su hijo presenta inflamación de las glándulas cerca de los oídos o el cuello. Si el proveedor de atención médica cree que su hijo tiene paperas, se le puede hacer una prueba y deberá quedarse en el hogar durante 5 días después de que haya empezado la inflamación.

Es obligatorio que todos los estudiantes (desde el kindergarten hasta el 12° grado) tengan dos dosis *válidas* de la vacuna contra el sarampión, paperas y rubéola (MMR) para que se les permita ingresar a la escuela, a menos que se haya presentado una exoneración de vacuna. La vacuna MMR por lo general se administra a partir de los 12 y 15 meses y se administra un refuerzo a la edad del ingreso escolar (a los 4 o 6 años). Las personas que nacieron antes de 1957 probablemente ya contrajeron paperas y sean inmunes.

Lea el registro de vacunación de su hijo para saber si se ha dado la cantidad adecuada de vacunas MMR válidas (una dosis antes de la edad escolar y dos vacunas desde el kindergarten hasta la universidad). En caso de no encontrar el registro de vacunación, comuníquese con su proveedor de atención médica o llame al Sistema de Información sobre Vacunación de Colorado al 303-692-2437 o 1-888-611-9918. Póngase en contacto con el proveedor de atención médica de su hijo o con el departamento de salud local si su hijo debe darse la vacuna MMR.

Aquellas personas que hayan recibido dos dosis de dicha vacuna tienen una probabilidad nueve veces menor de contraer paperas en comparación con las personas que no se hayan vacunado. Sin embargo, algunas personas que han recibido dos dosis de la vacuna MMR pueden contraer el virus, especialmente si han tenido contacto directo y prolongado con una persona infectada de paperas. Cuando eso ocurre, por lo general la enfermedad cursa con síntomas más leves que los que presentaría una persona vacunada.

Si hay un brote de paperas en la escuela y su hijo no está vacunado en tiempo y forma, deberá abstenerse de ir a la escuela durante al menos 25 días dependiendo de cuántos casos de paperas haya habido.

